

# **ASAMBLEA DEL GRUPO DE TRABAJO DE CARTOTECAS PÚBLICAS HISPANO-LUSAS**

**Acta de las reuniones celebradas en Lisboa,  
en el Salón de Actos de la Biblioteca Nacional de Portugal,  
durante los días 23 y 24 de noviembre de 2006**

## **PRIMERA SESIÓN (23 de noviembre de 2006)**

A la primera reunión, que se inicia a las 14.50 horas del día 23 de noviembre, asisten 36 personas, presididas por una mesa formada por María del Mar García Miraz (Archivo del Reino de Galicia), Concepció Isern (Biblioteca de Catalunya), Joaquín Cortés (Instituto de Cartografía de Andalucía) y Francisco José González (Real Instituto y Observatorio de la Armada), que actúa como Secretario.

En primer lugar, se procede a la lectura del acta de la Asamblea celebrada en Sevilla en 2004, que posteriormente es aprobada por unanimidad.

A continuación, María del Mar García Miraz expone la memoria de actividades del Grupo. En líneas generales, se considera que durante los últimos años el grupo no ha funcionado como tal. Los únicos resultados visibles han sido la publicación de la pieza del mes en la página web (14 piezas de los siglos XVI al XX) y la presentación de un póster sobre el Grupo en A Coruña. Dada la situación descrita, parece llegado el momento de replantear el sistema de funcionamiento del Grupo de Trabajo, por lo que plantea la posibilidad de integrar las mesas redondas previstas y de reflexionar sobre la mejor manera de mantener activo al grupo entre los encuentros bianuales.

En tercer lugar, Carme Montaner (Institut Cartografic de Catalunya) informa a la Asamblea de la participación en la reunión del Grupo de Cartotecarios LIBER celebrada en París, a la que también acudió Luisa Martín-Merás (Museo Naval de Madrid). Según su informe, el resto de los cartotecarios europeos parecen tener la misma sensibilidad respecto a los cambios producidos por el paso del soporte papel al soporte digital, de ahí la creación de un grupo de trabajo dedicado a la digitalización de los gráficos de las hojas cartográficas de cada serie. A continuación, Carme Montaner enseña a la Asamblea la presentación PowerPoint, preparada con la información recopilada a través del correo electrónico, con la que presentó en París el *Progress Report Spain 2005-2006*.

Llegados a este punto, la mesa propone pasar a temas de discusión, proponiendo entrar en el debate de los diversos aspectos relacionados con los servicios en la web y con la digitalización de materiales cartográficos.

Interviene Luisa Martín-Merás para decir que, como responsable de la información volcada en la página web, ha podido comprobar el escaso funcionamiento del grupo en los últimos dos años: sólo han llegado 14 comentarios para la sección "Piezas cartográficas", a pesar de que en Sevilla

se comprometieron 34 instituciones. Para aumentar la actividad del Grupo de Trabajo, Jaime Sáinz Guerra (Archivo General de Simancas), propone aumentar el número de sus miembros, localizando nuevas cartotecas.

María del Mar García Miraz interviene para aclarar que se está hablando de dos temas diferentes: por un lado la necesidad de ampliar el grupo y de contar con un directorio actualizado, y por otro lado la propuesta de replantear el sistema de trabajo mediante la creación de subgrupos dedicados a temas concretos.

Joaquina Feijao (Biblioteca Nacional de Portugal) y Luisa Martín-Merás insisten en la necesidad de preparar el directorio y en la posibilidad de abrir el Grupo a los colegas de América (hispanoamericanos y brasileños). Carmen Liter (Biblioteca Nacional de España) menciona la existencia de un proyecto de directorio con unos 100 centros que se hizo en la Biblioteca Nacional y plantea la posibilidad de que sea tomado como punto de partida. Joaquín Cortés pregunta entonces sobre la posibilidad de contar inicialmente con las direcciones de correo electrónico de los participantes en este II Encuentro, a lo que Joaquina Feijao contesta ofreciendo la lista de los inscritos con sus direcciones electrónicas.

A continuación, Gabriel Quiroga (Archivo del Reino de Galicia) plantea la necesidad de acotar temas monográficos para los próximos dos años, marcando unas líneas de trabajo que puedan actuar como factor de cohesión y que, además, permitan obtener unos resultados prácticos del funcionamiento del Grupo (propone ejemplos como la elaboración de un tesoro o la redacción de unas pautas de digitalización, que podrían ser muy útiles para todos si estuviesen disponibles en la web). En este punto, María del Mar García Miraz insiste en la necesidad de hablar de temas concretos que nos lleven a mejorar el funcionamiento del Grupo.

Jaime Sáinz Guerra propone el debate sobre los instrumentos utilizados en los archivos para la descripción de los mapas. Personalmente le preocupa la sustitución del formato MARC por bases de datos en ACCESS con un formato inexistente, pues de seguir por ese camino los archivos con colecciones cartográficas no podrán participar en catálogos colectivos preparados por cartotecarios y bibliotecarios. María del Mar García Miraz interviene para decir que los archiveros cuentan con una norma, la ISAD (G), que no está desarrollada para la descripción de materiales cartográficos, de ahí la necesidad de unificar criterios en este sentido.

María José Arranz (Archivo Histórico Nacional) y Ángela Blanco (Universidad Autónoma de Madrid) plantean la necesidad de hacer grupos para trabajar en este tema e incluso obtener ayuda de las instituciones oficiales para trabajar en campos de interés común, lo que nos permitiría a todos ahorrar tiempo y dinero. Luisa Martín-Merás insiste en que la norma ISAD (G) usada en los archivos no es un formato de intercambio. Jaime Sáinz Guerra pide apoyo para los archiveros mediante un informe serio, elaborado por el Grupo de Trabajo, sobre el problema de la descripción de los materiales cartográficos en los archivos.

Gabriel Quiroga (Archivo del Reino de Galicia) interviene para decir que, aunque los archivos cuentan con el formato de intercambio EAD, lo cierto es que el tratamiento de los mapas ha estado abandonado o se ha hecho en ACCESS (sólo Simancas usa el formato MARC y la norma ISBD). A su entender, sería necesario convencer a los gestores de los archivos de que los formatos usados para la descripción de series documentales no contemplan la casuística de la descripción completa de los materiales cartográficos.

Carmen Liter explica que en la Biblioteca Nacional se describen los mapas contenidos en atlas o manuscritos utilizando las normas ISBD, existiendo la posibilidad de utilizar los campos 580 o 773 del formato MARC para incluir en la descripción un enlace con el documento o el legajo de procedencia. Jaime Sáinz Guerra insiste en el hecho de que en Simancas poseen 8.000 mapas sueltos, algunos de ellos impresos, que son catalogados en MARC y ISBD; sin embargo, en otros archivos españoles esto no está permitido.

Luisa Martín-Merás habla de la existencia de programas de la Unión Europea para la difusión entre los ciudadanos de la información cultural e histórica (ECOTENPLUS), en los que se incluyen proyectos como DIGIMAP, mediante el cual bibliotecas y centros cartográficos organizarán bases de datos y bibliotecas virtuales, pero sólo con mapas históricos, digitalizados y descritos a nivel de intercambio. Si los archivos no utilizan el MARC y las ISBD (CM) difícilmente podrán participar en este tipo de iniciativas.

A continuación Joaquín Cortés habla de la posibilidad de crear un subgrupo de trabajo que estudie el problema planteado por los archivos y prepare un informe que pueda ser elevado a la Subdirección General de Archivos. Propone, además, cambiar de tema y debatir sobre asuntos como la digitalización y la unificación de criterios al asignar los encabezamientos. Aprovecha para plantear una pregunta a los colegas: ¿es correcta la iniciativa tomada en el Instituto de Cartografía de Andalucía consistente en traducir al inglés los encabezamientos para facilitar la consulta en el buscador de cartografía?

Luisa Martín-Merás no cree que sea correcto. Piensa que habría que hacer lo contrario, tomar los tesauros extranjeros, traducirlos al español y analizar si los términos se adecuan a nuestras necesidades. Joaquín Cortés explica que ellos han realizado una traducción de su lista de materias, un trabajo práctico para el uso cotidiano, a caballo entre bibliotecarios y archiveros, y adaptado a las necesidades del Instituto de Cartografía de Andalucía.

En lo que se refiere a la digitalización, Carmen Liter informa que la Biblioteca Nacional forma parte del proyecto de la Biblioteca Digital Europea, que pretende facilitar el acceso a todas las colecciones digitalizadas y que, una vez finalizado permitirá evitar la duplicación de digitalizaciones. Se ofrece a pasar al Grupo de Trabajo toda la información que posee sobre este tema y nos remite también a la página web de la Biblioteca Nacional.

Joaquín Cortés pregunta a continuación sobre la forma de integrarse en el Grupo de Trabajo de Cartotecas Públicas Hispano-Lusas, planteando la posibilidad de que el comité directivo prepare un formulario de adhesión que pueda ser colgado en la página web. María del Mar García Miraz comenta la consulta realizada en ese sentido por la representante de la Cartoteca de la Diputación Provincial de Pontevedra.

Se inicia entonces un breve debate sobre algunos posibles trabajos: Luisa Martín-Merás habla de la preparación de catálogos colectivos temáticos, Carmen Liter de la publicación de un Directorio de Centros Cartográficos y Joaquín Cortés del envío de cuestionarios para recopilar los datos de los integrantes del Grupo. María del Mar García Miraz intenta centrar el debate planteando la necesidad de decidir la forma de funcionamiento del Grupo, que podría estar basada en la creación de subgrupos de trabajo y en el volcado de los resultados obtenidos en la página web. Se habla inicialmente de subgrupos dedicados a los siguientes temas: archivos, directorio y digitalización. Jaime Sáinz Guerra propone un nuevo subgrupo dedicado al tema de la valoración. Carmen Liter interviene entonces para decir que el tema de la valoración es muy complicado, que ya se propuso en Sevilla la preparación de una base de datos con valoraciones y que, finalmente, tanto ella como M<sup>a</sup> Antonia Colomar tuvieron que desistir del empeño. Luisa Martín-Merás propone reunir los datos con los baremos utilizados para adquirir piezas y con las valoraciones realizadas para los seguros en los préstamos a exposiciones. Francisco José González interviene para decir que en el caso de los centros dependientes del Ministerio de Defensa, las valoraciones empleadas se pueden consultar en los boletines oficiales, en los que se publican las órdenes ministeriales autorizando el préstamo.

María del Mar García Miraz vuelve a centrar el debate, resumiendo lo dicho hasta entonces y concretando los posibles subgrupos: directorio, archivos, digitalización, tesoro y valoración. Se abre un debate sobre la necesidad de que los subgrupos salgan formados de esta reunión y de que en ellos participe al menos un miembro del comité directivo del Grupo de Trabajo. Por otro lado, Joaquín Cortés plantea la necesidad de que la página web del grupo tenga una versión portuguesa.

Termina la reunión con la propuesta de trabajo para el día siguiente: formalizar los subgrupos, elegir el nuevo comité y organizar el funcionamiento y la coordinación entre el nuevo comité y los subgrupos. Antes de cerrar la sesión Joaquín Cortés pide disculpas por su escasa colaboración en los últimos dos años, Jaime Sáinz Guerra insiste en la necesidad de organizar cursos y compartir información y José Rueda (Universidad de Valencia) plantea la lista de correos como una buena herramienta de trabajo en ese sentido.

## **SEGUNDA SESIÓN (24 de noviembre de 2006)**

A la segunda reunión, que se inicia a las 15.10 horas del día 24 de noviembre, asisten 30 personas, presididas por una mesa formada por María del Mar García Miraz (Archivo del Reino de Galicia), Concepció Isern (Biblioteca de

Catalunya), Joaquín Cortés (Instituto de Cartografía de Andalucía) y Francisco José González (Real Instituto y Observatorio de la Armada), que actúa como Secretario.

Se inicia la sesión con la lectura de los Estatutos del Grupo de Trabajo, con la idea de poner en situación el debate sobre el reparto de funciones en el comité. Luisa Martín-Merás propone que el período de gestión del comité pase de dos a cuatro años y la propuesta es aprobada por mayoría. Luisa Martín-Merás pide también que no sea obligatorio abandonar el comité al finalizar el mandato y se llega al acuerdo de que lo mejor es contar con unos estatutos flexibles. Luisa Martín-Merás pide la entrada en el comité de compañeros portugueses, algo en lo que también insiste Joaquín Cortés.

Los tres miembros del anterior comité que están presentes (María del Mar García Miraz, Concepció Isern y Joaquín Cortés) se muestran dispuestos a continuar. Se propone la entrada en el comité de Joaquina Feijao (Biblioteca Nacional de Portugal) y Paula Camacho (Instituto Geográfico Portugués), para cubrir las vacantes dejadas por Cristina López (Universidad Complutense) y Carmen Manso (Real Academia de la Historia). Tras una breve discusión sobre la necesidad de que en el comité estén representados todos los tipos de cartotecas, Concepció Isern se ofrece a salir del mismo para que su plaza sea ocupada por un representante de las cartotecas universitarias, proponiéndose entonces la candidatura de Ángela Blanco. Finalmente, el comité queda formado por los siguientes miembros: Joaquina Feijao, Paula Camacho, María del Mar García Miraz, Ángela Blanco y Joaquín Cortés, acordándose que el reparto de cargos se realice en una reunión posterior

Se pasa a continuación a definir las funciones de los miembros del comité. Joaquín Cortés propone que el presidente se encargue de coordinar y de canalizar hacia Luisa Martín-Merás la información para la página web y que los vocales coordinen los distintos subgrupos de trabajo. Se acuerda que cada subgrupo tenga un representante en el comité y que éste informe de sus tareas cada seis meses.

María del Mar García Miraz toma nota de los posibles integrantes de cada uno de los subgrupos propuestos en la sesión anterior:

- 1º.- **Directorio:** Carmen Liter y Joaquina Feijao
- 2º.- **Digitalización:** Paula Camacho, Ángel León, Luís Magallanes
- 3º.- **Archivos:** M<sup>a</sup> José Arranz, M<sup>a</sup> del Mar García Miraz, Ana Cannas, Jaime Sáinz Guerra, Luis Magallanes
- 4º.- **Valoración:** Ángela Blanco, ¿M<sup>a</sup> Antonia Colomar?, Gabriel Quiroga, José M<sup>a</sup> Moreno
- 5º.- **Autoridades:** Luisa Martín-Merás, Carmen Liter, Ana Asensio, Flor Ortega, Joaquín Cortés
- 6º.- **Metadatos:** Carme Montaner, Ángela Blanco, Paula Camacho

A continuación interviene Vitor Antunes Gens, que se ofrece para traducir al portugués la página web y los estatutos. Jaime Sáinz Guerra propone incluir un enlace en la página web con un diccionario español-portugués. Por último,

Ángela Blanco propone solicitar a la Real Academia de la Lengua Española la inclusión de la palabra cartoteca en el DRAE.

Tras una breve pausa para el café, María del Mar García Miraz abre el debate sobre la designación de los miembros del comité que servirán de enlace con los subgrupos de trabajo creados anteriormente. Se acuerda que María del Mar García Miraz forme parte del subgrupo de Archivos, Paula Camacho del subgrupo de Digitalización, Joaquín Cortés del subgrupo de Autoridades, Joaquina Feijao del subgrupo de Directorio y, por último, Ángela Blanco de los subgrupos de Metadatos y Valoración.

Se inicia entonces el debate sobre el único tema pendiente: el lugar donde se celebrará el III Encuentro Ibercarto. María del Mar García Miraz plantea la posibilidad de que fuese en A Coruña. Gabriel Quiroga piensa que es posible y se compromete a realizar gestiones para confirmar la posibilidad a la mayor brevedad posible. Se anotan, para el caso de que fuesen necesarias, las candidaturas de José Rueda (Valencia), Jaime Sáinz Guerra (Simancas) y Francisco José González (San Fernando).

A continuación, María del Mar García Miraz da por finalizada la asamblea y pronuncia unas palabras agradeciendo al comité organizador el magnífico trabajo realizado y la acogida dispensada a todos los asistentes. Por último, toma la palabra a Joaquina Feijao que, muy emocionada, procede a clausurar las reuniones dando las gracias a todos los colaboradores y a los asistentes al II Encuentro Ibercarto.

Lisboa, 24 de noviembre de 2006